

appetite with costly food; but the interview with the king turned out otherwise than he expected. "Is it true," enquired the king, "that you can eat as much as six other people?" — "Yes, your Majesty," answered the glutton proudly, "and even a little more." — "That is astonishing," said Henry, shaking his head; "and for how many persons can you work?" — "I work," said the hero of the stomach, "as much as another man of my stature can work, but after eating it becomes rather painful." — "Indeed," said the king, interrupting him, "so you can eat for six, but scarcely work for one, and even that you don't seem to like much;" and turning to his courtiers — "Gentlemen," said he, "if I had ten such rascals in my kingdom, I should have no choice left but to have them all hung; this one here may be tolerated, if there are fools enough to be found who will feed him without working."

## VOCABULAIRE DES ANECDOTES.

77.

### La juive généreuse.

Decèased (s = ss), mort;  
the jew (djū), le juif;  
nàmed, nommé;  
Cràcow, Cracovie;  
in Pòland, en Pologne;  
on plèdges, sur nantissement;  
a pràyer-book, un livre de prières;  
she looked (lūkt) at it, elle le considèra;  
the beàrer, le porteur; celle qui a apporté;

she chose, elle voulait;  
to pàwn, mettre en gage;  
the children, les enfants;  
do you want (wènt), voulez-vous;  
to gèt, avoir;  
the flòrin, le florin;  
the hùsband, le mari;  
gōne, allé;  
līnen, de la toile;  
Gèrmany, l'Allemagne;  
to commít, commettre;  
the sīn, le péché;  
to prevent from pràying, empêcher de prier;  
if you be, si vous êtes.

79.

### Le sujet fidèle.

The Frèñch, les Français;  
he was requèsted, on lui ordonna;  
to sèrve, servir;  
as guide, de guide;  
a divìsion, une colonne;  
the troops (trūps), les troupes;  
to intènd, compter;  
to exécute, exécuter;  
by mèans, au moyen;  
a nìght màrch, une marche nocturne;  
Gòd forbid, Dieu m'en préserve;  
the òfficer, l'officier;  
the vànguàrd, l'avant-garde;  
to prèss, presser;  
the refùsal, le refus;  
to overwhèlm, combler, accabler;  
fùll, plein;  
in vàin, en vain;  
mèan time, cependant;  
the màin bòdy, le gros de l'armée;  
càme úp, arriva;  
enràged, irrité;  
ònly, seul;  
knew (nū), connût;  
the ròad, le chemin;  
to àct, agir;  
he òrdered him to be brought (brāt), il le fit amener;  
èiTher — òr, ou — ou;  
the wày, le chemin;  
shall have you shòt, je te fais fusiller;  
in this càse (s = ss), en ce cas;  
to die, mourir;  
the sùbjèct, le sujet;  
I nèed not, je n'aurai pas besoin;  
to become (bicūm), devenir;  
the tràitor, le traître;  
astònished, étonné;  
the hànd, la main;  
gò hòme, retourne chez toi;  
to try, essayer;  
to gèt ón, poursuivre son chemin; avancer.

81.

### L'âne.

The dónkey, l'âne;  
lāden with, chargé de;  
the brook (brūk), le ruisseau;  
to stūmble, broncher;  
he fèll, il tomba;  
he ròse úp, il se releva;  
the hùrden, la charge;  
had become (bicūm), était devenu;  
it had mèlted, il s'était fondu;  
to obsèrve, observer;  
the jòy, la joie;  
the nèxt time, la prochaine fois;  
that wày, le même chemin;  
the sponge (spūndj), l'éponge;  
he laid himsèlf down, il se coucha;  
pùrposely, à dessein;  
the sàme, la même chose;  
it might hàppèn, il arriverait;  
as befòre, comme la première fois;  
sòaked through (thrū), trempé;  
to rise up again (agén), se relever;  
to be dròwned, se noyer;  
únder, sous.

83.

### Le riche coquin.

Gròwn, devenu;  
through (thrū), par;  
dishonest (dizónest), malhonnête;  
the mèans, les moyens;  
to stàrt úp, s'éveiller en sursaut;  
èvery, chaque, tout;  
to imàgine, s'imaginer;  
pèople wanted (wònted), on voulait;  
Thùs, ainsi;  
to oblìge, obliger;  
the sèrvant, le valet;  
to sèàrch, chercher;  
èvery where, partout;  
stìll, néanmoins;  
to exclàim, s'écrier;  
a ràscal, un coquin.

none (nūn), aucun;  
besides, hormis.

85.

### Amour filial et fraternel.

The ship, le vaisseau;  
India, les Indes;  
suffered shipwreck (reck), fit  
naufnage;  
the crew (crū), l'équipage;  
to escape, se sauver;  
to land, aborder;  
the territory, le pays, le territoire;  
took again, (tūk agén), se remit;  
the sea, la mer;  
the vessel, le vaisseau;  
to construct, construire,  
the wreck (réck), les débris;  
foundered, échoué,  
the steersman, le pilote;  
thought (thāt), imparfait de to  
think, penser, croire;  
too (tū) heavily laden, trop chargé;  
to announce, annoncer;  
the captain, le capitaine;  
to sink, couler à fond;  
unlès, à moins que;  
a dozen (dūzn), une douzaine;  
thrown, participe passé de to  
throw, jeter;  
threw (thrū), imparfait de to  
throw;  
overboard, à la mer,  
the lot, le sort;  
amongst (o = ú) others, entre  
autres;  
upon, sur;  
the soldier (sòldjer), le soldat;  
younger, cadet;  
the knee (nè), le genou;  
instead, au lieu de;  
better able, plus en état;  
to provide, avoir soin, nourrir;  
utmost, extrême;  
the distress, la misère;  
to preserve, conserver;  
of no use, d'aucune utilité;  
at length, enfin;  
to comply with, remplir;

the request, la prière;  
he had him thrown, il le fit jeter,  
swām, imparfait de to swim  
nager;  
whole (hòl), entier;  
overtook (overtūk), imparf. de to  
overtake, rejoindre;  
touched, touché;  
the perseverance, la persévérance,  
took again (tūk agén), imparf. de  
to take again, reprendre;  
to save, sauver;  
own, propre.

87.

### Le petit berger avisé.

The Séven Yéars' wār, la guerre  
de Sept Ans;  
Rússian, russe;  
the shepherd (shéperd) boy,  
le garçon berger;  
the sheep, le mouton;  
the pasture gròund, le pâturage;  
to implore, prier instamment;  
to leave, laisser;  
to carry off, entraîner;  
rán, imparf. de to rún, courir;  
the colonel (kèrnel), le colonel;  
severely, sévèrement;  
as soon (sūn) as, dès que;  
to point out, démêler;  
the latter, ce dernier;  
recognize (récogniz), reconnaître  
to order out, faire assembler;  
drawn up, rangé;  
wént, imparf. de to go, aller;  
at the rear, derrière;  
the rank, le rang;  
to examine, examiner;  
fróm behind, par derrière;  
the thief, le voleur;  
in that way, de cette manière;  
the back, le dos;  
to look (lūk) like, ressembler;  
another, un autre;  
to seek, chercher;  
will look differently, doit être dif-  
férent;  
fàrTher, plus loin;

to point, montrer;  
at last, enfin;  
the sheepstealer, le voleur du  
mouton;  
drew (drū), imparf. de to drāw,  
tirer;  
the pocket, la poche;  
the piece, la pièce;  
red chalk (chāk), de la rubrique;  
to continue, continuer, ajouter;  
to brand, marquer;  
made, imparf. de to make, faire;  
the mark, la marque;  
the sword-belt (sòrdbelt), le cein-  
turon;  
that, afin que;  
to know, (nò) again, reconnaître;  
the idea (idè-a), l'idée;  
is worth (wèrth), vaut;  
the fellow, le compagnon;  
cunning fellow, fin matois;  
to draw out, tirer;  
gave, imparf. de to gíve, donner;  
gold, de l'or;  
to deliver up, rendre;  
to make intercession, intercéder.

89.

### Le sifflet.

Bút, encore;  
to relate, dire, raconter;  
celebrated, célèbre;  
one holiday, un jour de fête;  
to fill, remplir;  
copper money, monnaie de cuivre;  
immediately, aussitôt;  
the shop, la boutique;  
they sold, on vendait;  
playthings, des joujoux;  
the tone, le son;  
the whistle (hwiss'l), le sifflet;  
sāw, imparf. de to see, voir;  
the hand, la main;  
when passing by, en passant;  
to delight (dilit), ravir;  
to offer, offrir;  
voluntarily, de bon gré;  
this one article, cette seule pièce;  
to consent, consentir;

well pleased with, bien content de;  
the bargain, le marché;  
to hasten (häss'n), courir;  
home, à la maison;  
to whistle (whiss'l), siffler;  
the corner, le coin;  
to cause, causer;  
annoyance, l'ennui;  
the exchange, l'échange;  
to assure (ashūr), assurer;  
four times, quatre fois;  
only, seulement;  
it occurred to me, il me vint à  
l'idée;  
what nice things, quelles belles  
choses;  
the remainder, le reste;  
to laugh (lāf), rire;  
the simplicity, la simplicité;  
begin, imparf. de to begin, com-  
mencer;  
to cry, pleurer;  
with vexation, de dépit;  
the regret, le repentir;  
anger, le chagrin;  
the occurrence, l'événement;  
however, cependant;  
indelible, ineffaçable;  
it proved (prüvd) usefúl, il était  
utile;  
in after-life, pour la suite de ma  
vie; depuis;  
often (òfn), souvent;  
to tempt (témt), tenter;  
unnecessary, inutile;  
something (súmthing), quelque  
chose;  
don't = do not;  
to save, épargner.

91.

### Le pétitionnaire.

To rely, compter;  
solely, ne — que, seulement;  
the service, le service, le mérite;  
to request, solliciter;  
a situation, un emploi;  
adequate, proportionné;  
to render, rendre;

the stâte, l'état;  
 clearsighted (clêrsited), clair-  
 voyant;  
 to discôver, (o = ú), découvrir;  
 the petitioner, le solliciteur;  
 thereupon, (THârupôn), pour cela;  
 sealed, cacheté;  
 the document, l'écrit;  
 the Nôrma-school, l'école normale;  
 to ôrder, ordonner;  
 at the same time, en même temps;  
 to deliver, remettre;  
 in pèrson, en personne;  
 füll, plein;  
 the hôpe, l'espérance;  
 to hasten (hâss'n), s'empresse;  
 the commând, l'ordre;  
 upon ôpening, ayant ouvert;  
 the contents, le contenu;  
 as fôllows, qui suit;  
 the bêarer, le porteur;  
 to wish, désirer;  
 to instruct, instruire;  
 ôrdinary, commun;  
 the branch, la branche;  
 taught (tât), enseigné;  
 to enable, rendre capable;  
 to apply, s'adresser;  
 at some future time, à l'avenir,  
 un jour;  
 the appointmēt, l'emploi.

93.

## Le garçon poli.

The Mârches, la Marche;  
 to live, vivre;  
 a péasant couple, un couple de  
 paysans;  
 named, nommé;  
 indeed, en effet;  
 the ability, la capacité;  
 to kèep, garder;  
 swine, des cochons;  
 to admonish exhorter;  
 complaisant, complaisant;  
 còurteous, poli;  
 évery one, tout le monde;  
 to despise, mépriser;  
 the swinehêrd, le porcher;

rûde, grossier;  
 to mind, garder;  
 the hêrd, le troupeau;  
 barefooted (bâr-fûted), déchaussé;  
 the friar, le religieux;  
 to request, demander;  
 through (thrû), à travers;  
 the wood (wûd), la forêt;  
 it bëing bád wèather, comme il  
 faisait mauvais temps;  
 accustomed, accoutumé;  
 rûdeness, grossièreté;  
 I won't = I will not;  
 upon which, alors;  
 rân up, courut;  
 to salute, saluer;  
 to ôffer, offrir;  
 on their way, chemin faisant;  
 cléver, avisé, sage;  
 took (tûk), imparf. de to take,  
 prendre;  
 the consent, le consentement;  
 the mônastery, le couvent;  
 lâter, plus tard;  
 to énter, entrer dans;  
 to stúdy, étudier;  
 dîligently, assidûment;  
 although (âlTHô), quoique;  
 soon (sûn), bientôt;  
 læarned, savant;  
 the monk (mûnk), le moine;  
 he sèt himsêlf, il se mit;  
 above (o = ú), au-dessus de;  
 on the còntrary, au contraire;  
 to remàin, rester;  
 humble (ûmbl), humble;  
 obliging, obligeant, officieux;  
 THûs, ainsi;  
 knew, (nû), imparf. de to know  
 (nò), connaître;  
 to ràise, élever;  
 the pòst of hônour, la dignité;  
 till, jusqu'à ce que;  
 at lèngth, à la fin;  
 ón the déath, à la mort;  
 unânimously, à l'unanimité;  
 to éléct, élire;  
 to reign (ràn), régner;  
 grèat, grand;  
 ûnder, sous;  
 the nàme, le nom.

95.

## La tête chère et la tête à bon marché.

While (hwîl), pendant que;  
 Pòland, la Pologne;  
 bròke ôut, éclata;  
 the évént, l'événement;  
 by no mèans, point du tout;  
 Pòlish, polonais;  
 so fâr, au point;  
 forgót, imparf. de to forgét,  
 oublier;  
 to sèt, mettre;  
 the price, le prix;  
 the héad, la tête;  
 still more, bien plus;  
 the audacity, la hardiesse;  
 èither — ôr, ou — ou, soit — ou;  
 to griève, affliger;  
 intimidate, intimider;  
 quîte, tout;  
 coolly (cûli), froidement;  
 réad, imparf. de to réad, lire;  
 the vâlue, la valeur, le prix;  
 the eye, l'œil;  
 to assure (ashûr), assurer;  
 a ràp, un liard.

97.

## La richesse.

A youth, un jeune homme;  
 oncè (wûns), un jour;  
 mèt, imparf. de to mèt, ren-  
 contrer; saying, disant;  
 fôrmer, ancien;  
 bitterly, amèrement;  
 ill lûck, mauvaise fortune;  
 sùch and sùch, tel et tel;  
 the school-fèllow, le condisciple;  
 to prospèr, prospérer;  
 wèalthy, opulent;  
 whilst, tandis que;  
 the kind, la sorte;  
 the privation, le manque, la pri-  
 vation;  
 in réality, en vérité, réellement;

pèrfect, parfait;  
 héalth, la santé;  
 to sèize, prendre;  
 right (rit), droit;  
 to allôw, permettre, laisser;  
 vigorous, vigoureux;  
 fit, propre;  
 the work (wèrk), le travail;  
 to tàke ôff, couper;  
 would you allôw this hand to be  
 taken off, vous laisseriez-vous  
 couper cette main;  
 the dôllar, l'écu;  
 Gód forbíd, Dieu m'en préserve;  
 to think, penser;  
 to ádd, ajouter;  
 to contémpate, contempler;  
 the frèshness, la fraîcheur;  
 the beauty, la beauté;  
 to give up, donner, céder;  
 the hèaring, l'ouïe;  
 the sòng, le chant;  
 the vòice, la voix;  
 to réach, parvenir;  
 to exchàngé, échanger;  
 the trèasure, le trésor;  
 well THen, eh bien donc;  
 of bëing, d'être;  
 to surpàss, surpasser;  
 riches, des richesses.

99.

## La mauvaise récompense.

Dùring, pendant;  
 Prússian, de Prusse, prussien;  
 amongst, (amûngst) other things,  
 entre autres objets;  
 the próperty, la propriété;  
 to càrry ôff, emporter;  
 càrefully, soigneusement;  
 to concèal, cacher;  
 the àrticle, l'objet, la chose;  
 the booty (bûti), le butin;  
 the wood (wûd), for building, le  
 bois de construction;  
 undiscòvered (o = ú), inaperçu;  
 untouchèd, intact;  
 a ràscal, un fripon;  
 ôwn, propre, même;

the subject, le sujet;  
to be earned, à gagner,  
smirking (smērking), patelin;  
the mien, l'air;  
rōguish, de fripon;  
to pōint out, révéler;  
the commānder, le commandant;  
the quantity (a=ō), la quantité;  
the trūnk, le tronc;  
the oak, le chêne;  
the fir (fēr) trēe, le sapin;  
tāy, imparf. de to lie, être placé;  
all togēther (o=ū), ensemble;  
to bring, rapporter;  
thānks, le remerciement;  
the tréachery, la trahison;  
one (wūn) mūst, il faut;  
to stānd in nēed, avoir besoin;  
the gibbet, le gibet.

101.

## Le glouton.

Sincērely, sincērement;  
the wēlfāre, le bien;  
the pēople, le peuple;  
the pōwer, le pouvoir;  
endūrable, supportable;  
ēven, même;  
the poor (pūr), les pauvres;  
he was often (ōfn) hēard to say,  
souvent on l'entendait dire;  
to rést, se reposer;  
to succēed, parvenir,  
sō fār (si loin) à ce que;  
ēach, chacun;  
a fōwl, une poule;  
there was brōught, on amēna;  
the curiōsity, la curiosité, la mer-  
veille;  
ōnly, ne—que;  
pōwers, talent,

of ēating, de manger;  
to exprēss, manifester;  
the glūtton, le glouton;  
to réckon, compter;  
handsome (hānsūm), joli;  
to rejōice, se réjouir;  
the idēa, l'idée;  
of sātisfying, de satisfaire;  
for once (wūns), une fois;  
mōnstrous, énorme;  
cōstly food (fūd), des mets exquis;  
the intēview, l'entrevue;  
turned out otherwise (ūTHerwiz),  
prit une autre tournure;  
trūe, vrai;  
to enquire, demander;  
pēople, des personnes;  
prōudly, fièrement;  
astōnishing, étonnant;  
shāking his hēad, en secouant  
la tête;  
the stōmach (stūmūk), l'estomac;  
ēating, le repas;  
rāTHer, un peu;  
pāinful (ū), pénible;  
indēed vraiment;  
to interrūpt, interrompre;  
scārcely, à peine;  
dōn't = do not;  
to sēem, sembler;  
to like, aimer;  
to turn (tērn), s'adresser;  
the cōurtier, le courtisan;  
the kingdōm, le royaume;  
I should have no chōice left, je  
n'aurais pas d'autre parti à  
prendre;  
to have them hūng, de les faire  
pendre;  
to be fōund, à trouver;  
to fēed, nourrir;  
withōut working (wērking), sans  
qu'il travaille.  
to tōlerate, tolérer.

## RECUEIL DE MOTS.

## L'HOMME.

A mān, un homme;	the néck, le cou;
the bōdy, le corps;	the shōulder, l'épaule;
the hēad, la tête;	the bāck, le dos;
the face, le visage;	the ārm, le bras;
the hāir, les cheveux;	the hānd, la main;
the forehead (fōred), le front;	the finger, le doigt;
the eye, l'œil;	the nāil, l'ongle;
the nōse, le nez;	the bréast, la poitrine;
the ear, l'oreille;	the heārt, le cœur;
the mōuth, la bouche;	the stomach (stūmūk), l'estomac;
the chin, le menton;	the lég, la jambe;
the bēard, la barbe;	the foot (fūt), le pied;
the lip, la lèvre;	the knee (nē), genou;
the tooth (tūth), la dent;	the tōe, le doigt du pied;
the tēeth, les dents;	the brāin, le cerveau;
the tonguē (tūng), la languē;	the blood (blūd), le sang.

## LA VILLE.

The city, the tōwn, la ville;	the pōst—ōffice, la poste;
the sūburb, le faubourg;	the cūstom—house, la douane;
the gāte, la porte;	the thēatre le théâtre;
the squāre, la place;	the exchānge, la bourse;
the mārket, le marché;	the hōspital, l'hôpital;
the strēet, la rue;	the inn, l'auberge;
the pāvemēt, le pavé;	the hotel, l'hôtel;
the hōuse, la maison;	the cōffee—house, le café;
the church (chērch), l'église;	the bridge, le pont;
the castle (cās'l), le château;	the fōrtress, la forteresse;
the stēeple, le clocher;	the pōrt, le port;
the ārsenal, l'arsenal;	the environs, les environs.